

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie pisemne polsko-angielskie II

Kod modułu: W1-FRN1-RA-TPPA04

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
N1-RA-TPPA04_1	w zaawansowanym stopniu zna terminologię ogólną i szczegółową dot. przekładu pisemnego i jego specyfikę językową, rozróżnia poszczególne odmiany i style języka) i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_W02	3
N1-RA-TPPA04_2	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w zakresie interpretacji i przekładu tekstu z języka polskiego na angielski i odwrotnie i związanych z nim różnych aspektów językowych, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U01	3
N1-RA-TPPA04_3	potrafi wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące różnych aspektów języka polskiego i angielskiego przy użyciu różnych źródeł tradycyjnych i internetowych, potrafi ocenić i wybrać właściwe źródła informacji dla danego tłumaczenia, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U02	3
N1-RA-TPPA04_4	potrafi porozumiewać się w języku polskim i obcym (angielskim) przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie rozwijania umiejętności językowych i przekładu, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U04	3
N1-RA-TPPA04_5	posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia różnego typu tekstów pisanych, wymagającą wiedzy systemowej o języku w zakresie jego struktur gramatycznych, leksyki i fonetyki. Porozumiewa się w języku polskim i angielskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie tłumaczenia pisemnego polsko-angielskiego	K_U06	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z teoretycznymi i praktycznymi aspektami tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski tekstów użytkowych i literackich, oraz ze specyfiką angielskiego języka prawniczego. Główny nacisk położony jest na umiejętności praktyczne przyszłych tłumaczy i zapoznanie ich z podstawami warsztatu tłumacza (właściwą interpretacją tekstu, jego organizacją, terminologią specjalistyczną, korzystaniem z różnych źródeł informacji, oceną ich wiarygodności) i wskazaniem na konieczność stałego podnoszenia swoich umiejętności językowych poprzez ciągły kontakt z językiem obcym i śledzenie zachodzących w nim zmian, dbałość o poprawność językową w obu językach, gotowości i otwartości na uczenie się (niezbędnej w pracy tłumacza).

Wymagania wstępne	brak
--------------------------	------

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
N1-RA-TPPA04_w_1	Testy i tłumaczenia pisemne	Prace kontrolne pisemne sprawdzające znajomość materiału teoretycznego i mikro umiejętności niezbędnych w języku pisanim, leksyki specjalistycznej i innych zagadnień omawianych na zajęciach; tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski.	N1-RA-TPPA04_1, N1-RA-TPPA04_2, N1-RA-TPPA04_3, N1-RA-TPPA04_4, N1-RA-TPPA04_5
N1-RA-TPPA04_w_2	Odpowiedzi ustne	Wypowiedzi na tematy zawarte w treściach programowych związane z przerabianym materiałem teoretycznym, prezentacje.	N1-RA-TPPA04_1, N1-RA-TPPA04_2, N1-RA-TPPA04_3, N1-RA-TPPA04_4, N1-RA-TPPA04_5
N1-RA-TPPA04_w_3	Prace domowe	Przygotowanie zadanego materiału teoretycznego (referaty, prezentacje) Przygotowanie terminologii i materiałów związanych z tematyką tłumaczenia	N1-RA-TPPA04_1, N1-RA-TPPA04_2, N1-RA-TPPA04_3, N1-RA-TPPA04_4, N1-RA-TPPA04_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
N1-RA-TPPA04_fns_1	ćwiczenia	Metody poszukujące problemowe, ćwiczeniowo-praktyczne - kształtowanie nawyków, umiejętności i organizacji pracy tłumacza, właściwego korzystania ze źródeł i literatury; eksponujące (prezentacja, referat); podające (wykład konwersacyjny)	10	Praca ze wskazaną literaturą przedmiotu i innymi źródłami, wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych, przygotowanie do testów sprawdzających, samodzielna realizacja wskazanych partii materiału, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	50	N1-RA-TPPA04_w_1, N1-RA-TPPA04_w_2, N1-RA-TPPA04_w_3